Value Leading in Civil Aviation Translation Course Construction Based on Translation Projects

Huani Chen*, Libin Zhang, Shan Wei

School of Foreign Languages, Civil Aviation Flight University of China, Nanchang Street, Guanghan, China
*Corresponding author

Abstract: Civil Aviation Translation Course is a major compulsory course for MTI students of Civil Aviation Flight University of China. This course aims to cultivate high-level professional civil aviation translators with good ethics, professional translation qualifications, civil aviation translation literacy and translation technical literacy. The value leading in the course is reflected in two aspects. One is to "tell the story of China's civil aviation" to train cultural exchange and international communication skills for MTI students, and cultivate students' sense of professional and national pride. The other is to adopt "translation projects" as the primary means to help MTI students strengthen contemporary civil aviation spirit, shape a correct outlook on life and values, establish a sense of professional identity, and possess excellent service consciousness. Through the course construction, the integration of value shaping, knowledge transfers and ability training is jointly promoted, which serves to cultivate high-level civil aviation translation talents with high political quality and strong professional ability for the country.

1. Introduction

Fostering character and civic virtue has always been a fundamental issue in education. The Ministry of Education published the "Guiding Outline of Course-based Ideological and Political Education in Colleges and Universities", which clearly stipulates the focus and scope of course-based ideological and political education [1], and provides fundamental guidelines for colleges and universities to carry out course-based ideological and political education. In practice, academics and university teachers realize the difficulty of integrating curriculum knowledge and value leading. For example, some studies point out that course-based ideological and political education is not a simple combination of professional courses and ideological and political courses, but rather involves ideological education through knowledge transfer [2]. As far as ideological and political education in foreign language courses is concerned, it is difficult to achieve a deep integration of language teaching and ideological education in teaching practice [3].

Guided by the education objectives of cultivating high-level professional civil aviation translators with good ethics, professional translation qualifications, civil aviation translation literacy and translation technical literacy, the integration of value shaping, knowledge transfer and ability

training is jointly promoted through the construction of Civil Aviation Translation Course. Through translation project practices in civil aviation manuals, technical documents, civil aviation regulations, and civil aviation documents in other fields, students can systematically master the translation principles and skills of civil aviation related documents, and achieve a high level of civil aviation translation proficiency [4,5].

2. Practice of Course-Based Ideological and Political Education

The practice of the ideological and political education in civil aviation translation course has gone through a process of exploration and improvement, from immersing the students in the spirit of contemporary civil aviation through selecting translation materials rich in ideological and political elements to relying on real translation projects to enable students to experience the spirit of contemporary civil aviation, extending civil aviation translation course from in-class to extracurricular activities. Guided by the education objectives of cultivating "translation professionalism, civil aviation translation literacy and translation technical literacy", ideological and political elements in this course are explored from the two perspectives of subject knowledge and virtue awareness [6,7]. Relying on YICAT and Xuexitong Platform, an online and offline blended teaching mode is adopted to integrate the curriculum ideological and political elements implicitly throughout the course study.
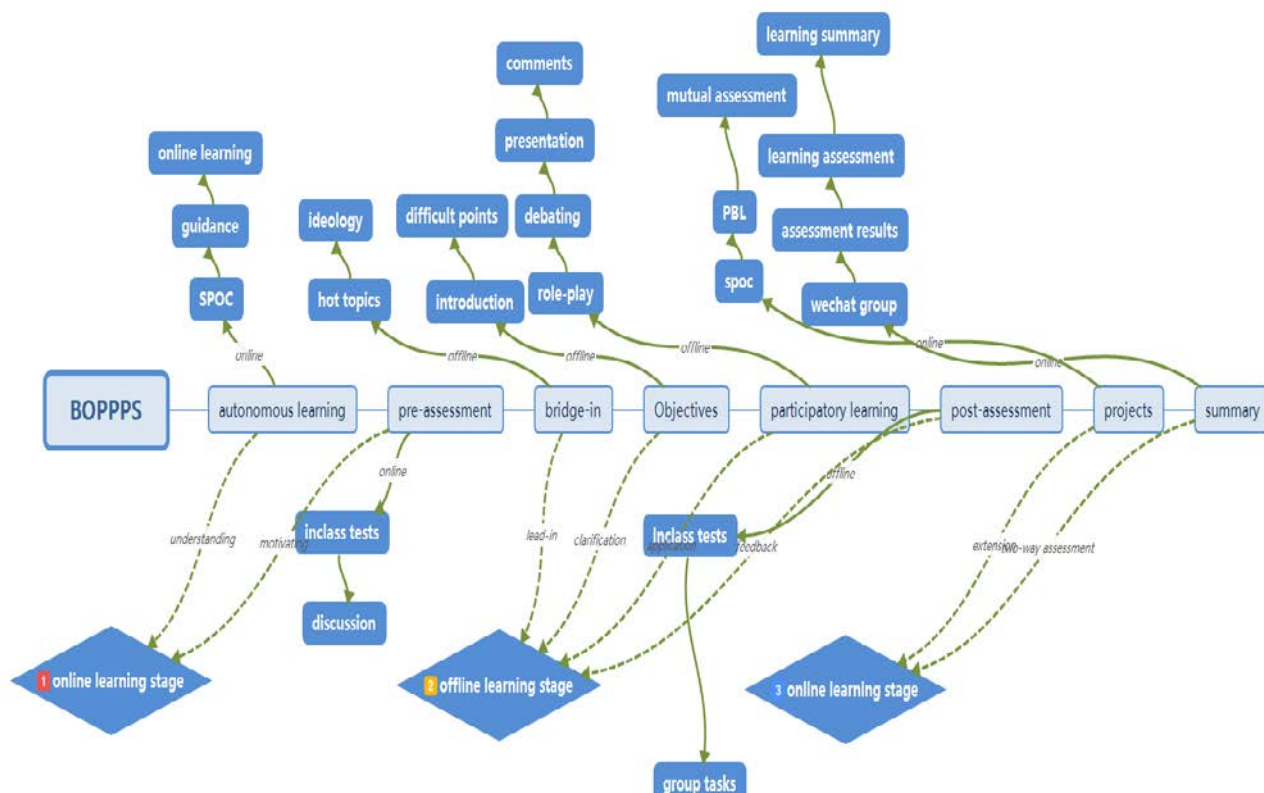

Figure 1: Practice of Course-Based Ideological and Political Education

3. Curriculum Evaluation and Effectiveness

Based on the curriculum objectives, a comprehensive and diversified teaching evaluation system has been established for the course. Students' learning performance and learning effects are comprehensively assessed using a multi-dimensional, process-based assessment method of "online

learning performance evaluation + project practice performance evaluation + final examination". All online and offline learning performances are evaluated scientifically, and greater importance is attached to evaluating students' learning process, which effectively stimulates students' learning motivation. The multi-dimensional teaching evaluation system of the course consists of two modules: process evaluation (40%) and final evaluation (60%). The process evaluation consists of online autonomous learning performance (60%) and project practice performance (40%). The teaching evaluation system of the course is shown in shown in Figure 1.

The following objectives have been achieved in this course: (1) Through the learning of translation materials rich in ideological and political elements, students can experience the emotion of "Family and country", social responsibility and translation professionalism, and actively participate in the learning of translation; (2) Students' innovative spirit, international vision and sense of mission of building civil aviation power are enhanced; (3) The ideological and political education awareness and ability of the teaching team are greatly enhanced.
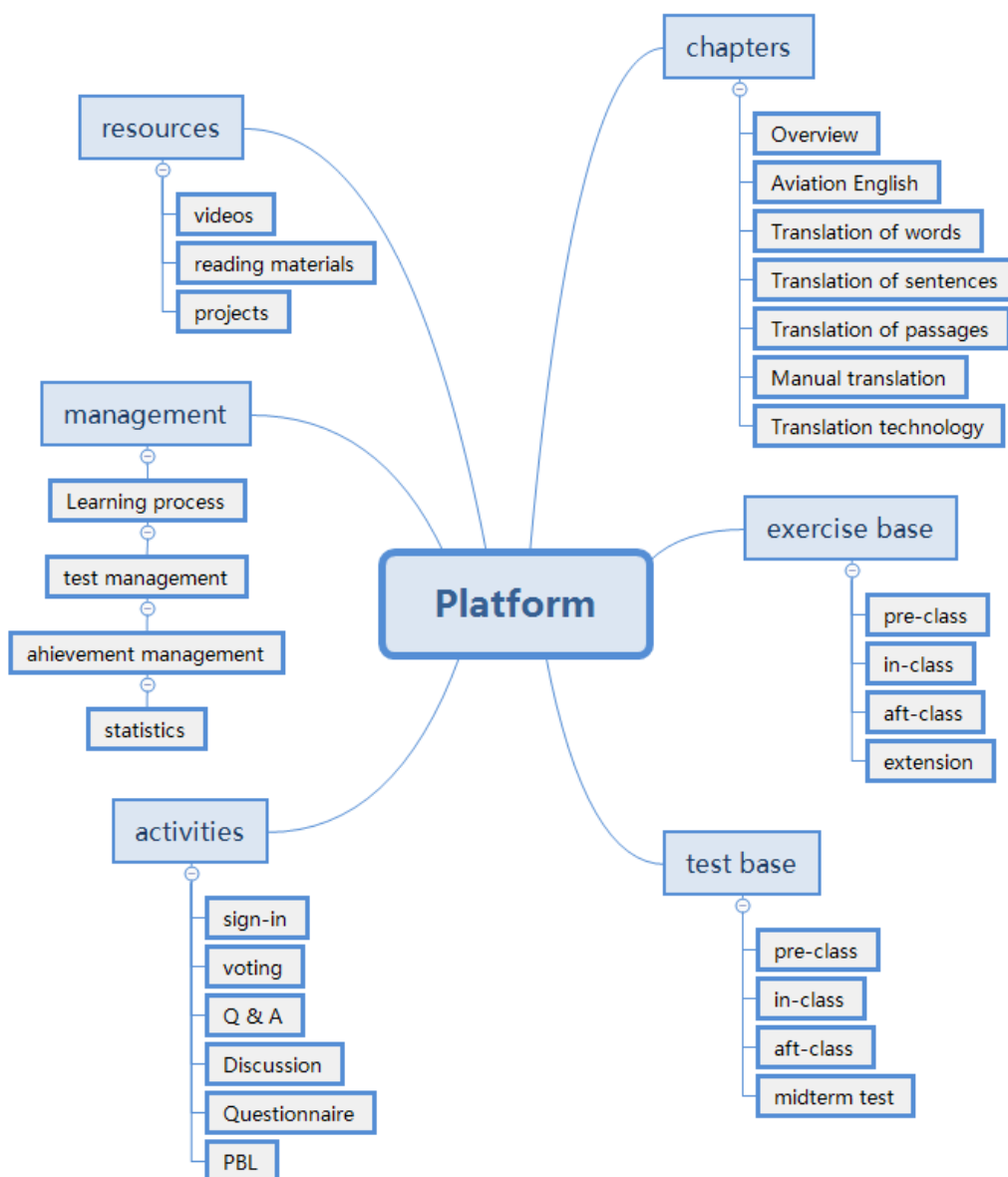

Figure 2: Teaching Platform

4. Value Leading in the Teaching Cases of the Course

The value leading in the course is reflected in two aspects: One is to "tell the story of China's civil aviation" to train cultural exchange and international communication skills for MTI students, and cultivate students' sense of professional pride and national pride; The second is to use "translation projects" as the primary means to help MTI students strengthen contemporary civil aviation spirit, shape an correct outlook on life and values, establish a sense of professional identity, and possess excellent service consciousness [8-10].
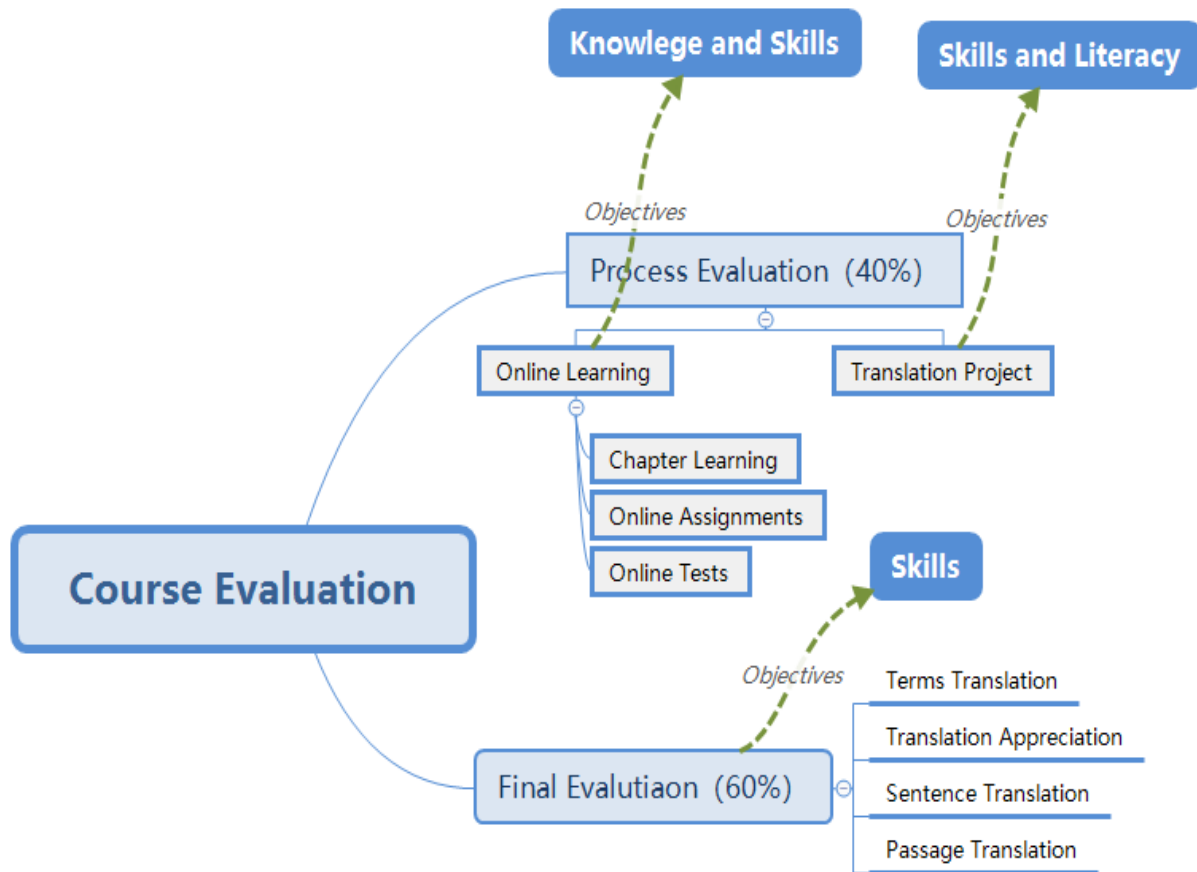

Figure 3: Curriculum Evaluation

4.1. Case 1

While learning Chapter 5 Civil Aviation Translation Skills-Paragraphs, students are required to analyze the passages in the English MH370 survey report before class and sort out: 1) The transformation of form and meaning in the translation of civil aviation English paragraphs; 2) The means and translation processing methods of bridging and coherence. In class, lectures on the MH370 investigation report translation case are delivered by the teachers: The whole translation project is introduced in detail, and the teachers, as translators of the translation project, shares their own translation experience with students, so that students can realize the sense of social responsibility of professional civil aviation translators. After class, students simulate the MH370 investigation report translation project on the YICAT platform and write reflections on their translation experiences, which once again strengthens the students' sense of mission of building civil aviation power.

4.2. Case 2

In Chapter 6, the translation of civil aviation manuals and technical documents, students are required to read aviation manual translations before class. In class, translation skills of aviation manuals are introduced by the teachers. After class, students are allowed to comprehend the transformation process from a major civil aviation power to a civil aviation power by participating in a manual translation project of a large airplane made in China based on a bilingual civil aviation corpus, and recognize that a strong civil aviation country requires the efforts and contributions of each of us.

5. Conclusions

Relying on real translation projects, the construction of Civil Aviation Translation Course combines both "implicit" and "explicit" courses, introduces professional translation work content into the classroom, and enables students to experience the spirit of contemporary civil aviation, and extends the course from in-class to extracurricular activities. Focusing on "civil aviation translation literacy", an online and offline blended teaching mode is adopted to integrate the curriculum ideological and political elements implicitly in the course. Through the course construction, the integration of value shaping, knowledge transfers and ability training is jointly promoted, which serves to cultivate high-level civil aviation translation talents with high political quality and strong professional ability for the country.

Acknowledgements

References

[1] Ministry of Education. (2021) Guiding Outline of Course-based Ideological and Political Education in Colleges and Universities.

[2] Qiu Weiguang. (2018) On the Intrinsic Provisions and Implementation Priorities of Ideological and Political Education. Ideological and Theoretical Education, 08, 62-65.

[3] Chang Junyue and Li Chenchao. (2020) Give Full Play to the Special Advantages of Foreign Language Majors to Promote the Deep Integration of Ideological and Political Education with Professional Education. Foreign Language Electrochemical Teaching, 06, 17-22.

[4] Huang Guowen. (2022) The Entry Point and Principle of Exploring Ideological and Political Education Elements in Foreign Language Curriculum. Research Frontiers in Foreign Language Education, 5 (02), 10-17+90.

[5] Sun Tong and Wang Mengmeng. (2022) Reform Direction of Foreign Language Listening Test in the Context of Ideological and Political Education. Chinese Examination, 02, 39-48.

[6] Wang Jiaming and Wang Jingjing. (2022) Foreign Language Curriculum Ideological and Political Education: "Implicit" Assumption and "Explicit" Logic. Journal of Xi'an International Studies University, 30 (02), 44-49.

[7] Xiang Mingyou. (2022) Ideological and Political Teaching Design of College English Courses Based on "Guidelines for Ideological and Political Education of College Foreign Language Courses". Foreign Languages, 03, 20-27.

[8] Zhao Wen and Liu Jianda. (2022) Key Development and Interpretation of the Contents of the "Teaching Guide to Ideological and Political Education in Foreign Language Courses in Colleges". Foreign Languages, 03, 12-19.

[9] Zhang Wenxia, Zhao Huamin and Hu Jiehui. (2022) Research on the Current Situation and Development Needs of University Foreign Language Teacher Curriculum Ideological and Political Education Teaching Ability. Foreign Languages, 03, 28-36.

[10] Zhao Jingli. (2022) Research on Collaborative Education of Talents in Foreign Language Curriculum Ideological and Political Education. Journal of Chinese Education, 01, 151.